

by



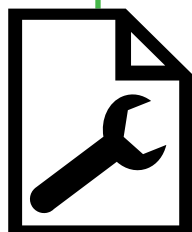
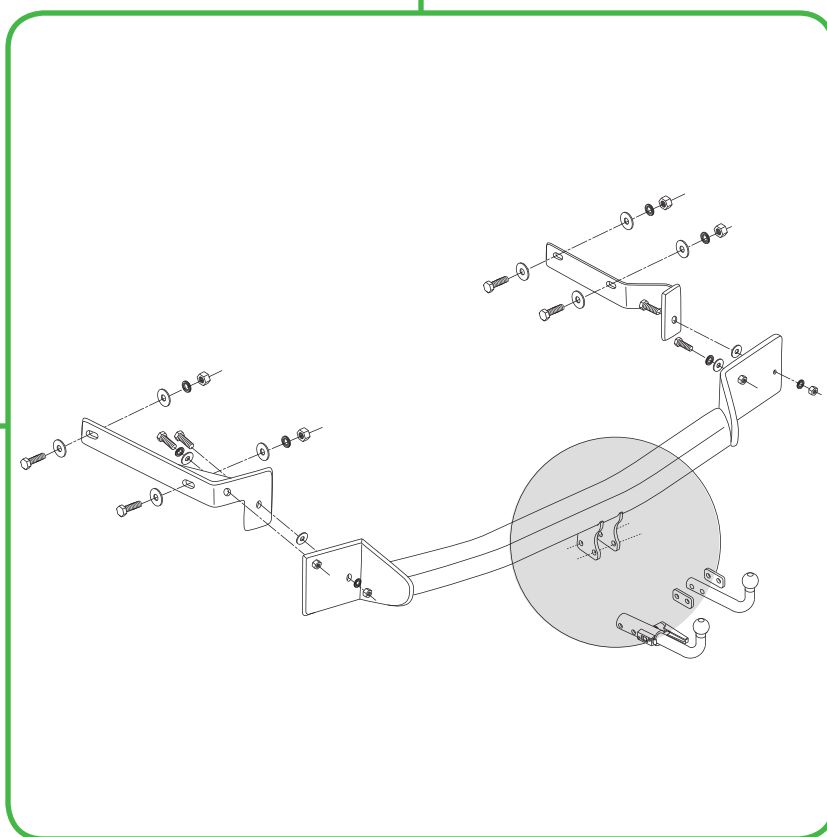
www.umbrarimorchi.it
umbrarimorchi@umbrarimorchi.it
Tel. +39 075 5280260
Fax +39 075 5287033



RENAULT CLIO
2 VOL. 3-5 porte
HATCHBACK 3-5 doors

[1998-2005]

31068



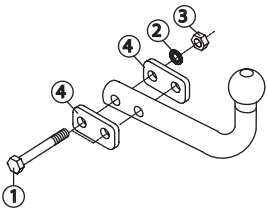
31068

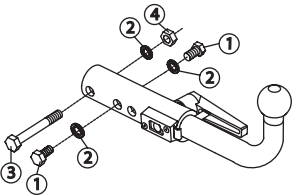
	RENAULT CLIO 2 VOL. 3-5 porte HATCHBACK 3-5 doors		[1998-2005]
TYPE	BB, CB, SB		
 kg	S = 75		
€ C	e3 00 – 0333 (DIR. 94/20/CE)		
 Nm	M6 = 10 M8 = 25 M10 = 55	M12 = 85 M14 = 135 M16 = 200	
D kN	MAX ↓ Kg MAX ↓ Kg  X  MAX ↓ Kg MAX ↓ Kg  +  x 0,00981 ≤ 7,5		
	A50-X		

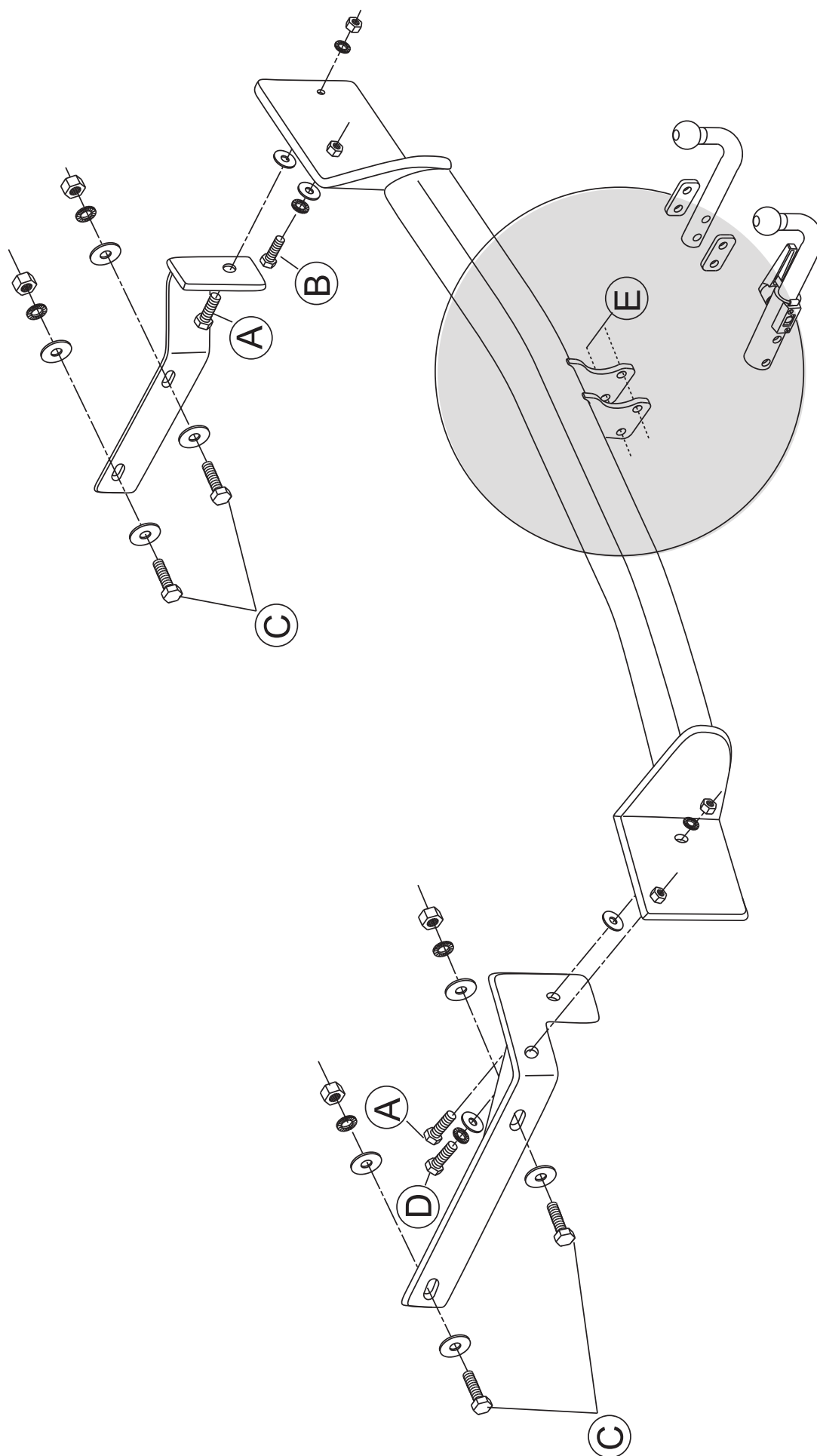
31068

A	2x	 M10x40	 CONTACT 10x22x1,5	 10x30x2	 M10
B	1x	 M10x30	 CONTACT 10x22x1,5	 10x30x2	
C	4x	 M10x25	 CONTACT 10x22x1,5	 Nr. 8 10x30x2	 M10
D	1x	 M10x30	 CONTACT 10x22x1,5	 10x30x2	

E

F				
				
1	2x	M12x85 (8.8)		
2	2x	12.2x27x2.5		
3	2x	M12 (8.8)		
4	2x	SPESSORI SPACERS		
SF12/S e3 00-7672		(F60A)		

C				
				
1	2x	M12x25 (8.8)		
2	3x	12.2x27x2.5		
3	1x	M12x85 (8.8)		
4	1x	M12 (8.8)		
SFBLC/E e3 00-7137		(60 AY)		



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Da sotto il veicolo eliminare eventuale mastice di protezione dai punti di contatto tra la scocca e la struttura di traino e verniciare le parti scoperte con vernice antiruggine. Tutti i fori occorrenti per il fissaggio della struttura sono esistenti.

1. Da sotto il veicolo, allentare il supporto tubo di scarico e rimuovere la lamiera paracalore.
2. Posizionare il tirante destro esternamente al longherone destro. Inserire le viti "A" e "C" e fissare solo le viti "C".
3. Posizionare il tirante sinistro internamente al longherone sinistro. Inserire le viti "A", "C" e "D", interponendo le rondelle larghe in "C" e fissare solo le viti "C".
4. Posizionare la traversa di traino dietro a paraurti in corrispondenza dei fori esistenti "A", "B" e "D"; interporre nei punti "A" e "B" le rondelle larghe. Fissare la traversa di traino ai tiranti precedentemente installati.
5. Serrare a fondo la bulloneria con coppia di serraggio secondo la tabella riportata.
6. Effettuare il collegamento elettrico alla presa di corrente (normalmente fornita a parte), seguendo le istruzioni indicate nel libretto "uso e manutenzione" in dotazione alla vettura e nello schema allegato al kit elettrico.
7. Rimontare il paracalore e rifissare il supporto tubo di scarico.

NOTE IMPORTANTI

- Prima dell'installazione assicurarsi che il dispositivo di traino in oggetto sia adatto per il veicolo sul quale lo si intende installare verificando che il n° di omologazione e di estensione oppure il tipo dell' autoveicolo, riportati sulla carta di circolazione, esista sul documento del gancio traino. In caso contrario contattare l'ufficio competente (umbrarimorchi@umbrarimorchi.it) per chiarimenti o richiesta di documenti aggiornati.
- Il dispositivo di traino è un elemento di sicurezza e come tale deve essere installato solamente da un tecnico specializzato.
- Elementi danneggiati o usurati devono essere sostituiti con ricambi originali da un tecnico specializzato.
- È proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica significativa o riparazione alla struttura del dispositivo di traino.

USO E MANUTENZIONE

- La sfera del dispositivo di traino deve essere mantenuta pulita e lubrificata. Per la massima sicurezza controllare saltuariamente il diametro della sfera; qualora il diametro della stessa, in diversi punti, sia ridotto a 49 mm il dispositivo di traino non potrà essere più utilizzato sino alla sostituzione della sopracitata sfera.
- Dopo 1000 Km di traino tutta la bulloneria del dispositivo di traino deve essere controllata e riportata al valore di coppia di serraggio come indicato nella pagina delle istruzioni di montaggio.

ATTENZIONE

L'installatore del gancio di traino ha l'obbligo di fissare, all'altezza della sfera, in posizione ben visibile, una targhetta con l'indicazione del carico massimo sulla sfera prescritto per la vettura sulla quale viene montato il dispositivo di traino.

FITTING INSTRUCTIONS

Remove from below the vehicle any protective sealant from the points of contact between the shell and the tow bar; then paint the uncovered parts with rust preventer. All holes for the tow bar fixing are available.

1. From under the vehicle, loosen the exhaust pipe support and remove the heat guard plate.
2. Place the right tie beam externally to the right spar. Insert screws "A" and "C" and then fix only screws "C".
3. Place the left tie beam within the left spar. Insert screws "A", "C" and "D" interjecting the wide washers in hole "C" and then fix only screws "C".
4. Place the drawbeam behind the bumper with reference to the existing holes "A", "B" and "D"; fasten the drawbeam to the tie beams previously installed interjecting the wide washers to holes "A" and "B".
5. Tighten all bolts and nuts with a tightening torque as shown in the enclosed layout.
6. Connect the wiring to the socket, following the car booklet's instructions "use and maintenance" as shown in the enclosed wiring kit layout.
7. Reassemble the heat guard plate and the exhaust pipe support.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Make sure that the tow bar is suitable for the vehicle before starting the installation. Verify also that the vehicle's towing disposal quoted on the car registration is mentioned on the tow bar document. Otherwise ask for the appropriate office (umbrarimorchi@umbrarimorchi.it) for explanations or updated documents.
- For safety, all work involving tow bar installation must be undertaken by skilled technicians.
- Damaged components must be replaced with manufacturer's spares parts by qualified staff.
- It is forbidden to make any modification or structural repair to the tow bar.

USE AND MAINTENANCE

- The tow ball must be kept clean and lubricated. For added safety, its diameter (50 mm) must be checked at regular intervals. If the tow ball measures less than 49 mm after selected readings across the diameter, the tow ball must be replaced with a new one.
- After 1000 km of towing, check torque settings for nuts and bolts, in accordance with the table.

CAUTION

The tow bar installer must fix at the same level with the ball in a clear position, a plate with the ball's maximum load for the vehicle on which the tow bar is fitted.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Sous le véhicule, éliminez le mastic des points de contact entre le châssis et le crochet d'attelage. Vernissez les surfaces sans mastic avec de la peinture antirouille. Les trous nécessaires à la fixation de l'attelage sur le véhicule sont déjà présents.

1. Sous le véhicule, décrocher le support du pot d'échappement puis ôter la tôle pare-chaleur.
2. Positionnez le bras droit sur l'extérieur du longeron droit. Insérez les vis "A" et "C" puis fixez seulement les vis "C".
3. Positionnez le bras gauche sur l'intérieur du longeron gauche. Insérez les vis "A", "C" et "D", en interposant les rondelles larges en "C" puis fixez seulement les vis "C".
4. Positionnez la traverse de remorquage derrière le pare-chocs en se référant aux trous déjà présents "A", "B" et "D"; interposez, aux points "A" et "B", les rondelles larges. Fixez la traverse de remorquage aux bras précédemment installés.
5. Bien serrez la boulonnerie au couple de serrage préconisé (voir tableau).
6. Effectuez le branchement du faisceau électrique (normalement fourni séparément) en suivant les instructions indiquées dans le manuel "utilisation et entretien" du véhicule et dans le schéma fourni avec le kit électrique.
7. Remontez le pare-chaleur et refixez le support du pot d'échappement.

NOTES D'INFORMATION

- Avant l'installation assurez-vous que le crochet d'attelage soit compatible avec le véhicule sur lequel il doit être installé; vérifiez que le type d'attelage et l'extension ou le type de véhicule, indiqués dans la carte grise, soit existant dans le document du crochet d'attelage. Dans le cas contraire, vous pouvez nous contacter à l'adresse mail suivante (umbrarimorchi@umbrarimorchi.it) pour plus d'informations ou pour demander des documents mis à jour.
- Le crochet d'attelage est un élément de sécurité et doit pourtant être installé seulement par le personnel qualifié.
- Les éléments endommagés ou usés doivent être remplacés seulement par le personnel qualifié.
- Il est interdit d'effectuer toutes modifications significatives ou réparations à la structure de l'attelage.

UTILISATION ET ENTRETIEN

- La boule de l'attelage doit être propre et lubrifiée. Pour plus de sûreté, contrôler périodiquement le diamètre de la boule: si ce dernier est de 49 mm en plusieurs points, le crochet d'attelage ne pourra plus être utilisé et la boule doit pourtant être remplacée.
- Après 1000 km la boulonnerie de l'attelage doit être vérifiée selon le tableau.

ATTENTION

L'installateur est obligé d'installer à la hauteur de la boule en position bien visible une étiquette adhésive avec l'indication de la masse maximale de la boule pour le véhicule sur lequel l'attelage doit être monté.

MONTAGEANLEITUNG

Entfernen Sie eventuell vorhandenen Unterbodenschutz an den Berührungsstellen vom Fahrgestell und der Anhängerkupplung und versiegeln Sie die blanken Karosseriestellen mit Rostschutzlack. Alle Bohrungen für die Befestigung der Anhängerkupplung sind vorhanden.

1. Von der Unterseite des Fahrzeuges die Auspuffaufhängung lockern und das Hitzeschutzblech entfernen.
2. Den rechten Befestigungsarm außen an den rechten Längsträger anbringen, Schrauben "A" und "C" einfügen aber nur Schrauben "C" anziehen.
3. Den linken Befestigungsarm innen an den linken Längsträger anbringen, Schrauben "A", "C" und "D" einfügen, in "C" auch die großen Unterlegscheiben einsetzen und nur Schrauben "C" anziehen.
4. Den Querträger hinter die Stoßstange bei Schrauben "A", "B" und "D" anbringen und in "A" und "B" die großen Unterlegscheiben einsetzen. Den Querträger an die Befestigungsarme schrauben.
5. Alle Schrauben gründlich anziehen. Für Anzugmoment siehe Tabelle.
6. Den Stecker (normalerweise separat erhalten) laut den Gebrauchsanweisungen des Fahrzeuges und dem Schaltplan des Elektrosatzes anschließen.
7. Das Hitzeschutzblech wieder einbauen und die Auspuffaufhängung wieder befestigen.

WICHTIGE MERKMALE

- Sich vor der ersten Installation versichern dass die Anhängervorrichtung für das Fahrzeug geeignet ist an dem sie installiert werden soll. Insbesondere überprüfen ob, die Zulassungsnummer des Kraftfahrzeugscheines oder der Fahrzeugstyp dem in den Papieren der Anhängerkupplung entspricht. Im gegenteiligen Fall, das zuständige Büro (umbrarimorchi@umbrarimorchi.it) kontaktieren, für Erklärungen oder die aktuellste Version der Papiere.
- Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden;
- Beschädigte oder abgenutzte Elemente dürfen nur von Fachpersonal und mit originalen Ersatzteilen ersetzt werden;
- Jegliche wesentliche Änderungen oder Reparaturen an der Anhängervorrichtung sind verboten.

GEBRAUCHS- UND ANWENDUNGSANLEITUNGEN

- Die Kupplungskugel muss immer sauber und abgeschmiert sein. Aus Sicherheitsgründen den Kugeldurchmesser ab und zu kontrollieren: falls er in mehrere Punkten eine Breite von 49mm erreicht, darf die Anhängervorrichtung nicht mehr verwendet werden, bis die Kupplungskugel ersetzt wird;
- Nach 1000 km all die Schrauben kontrollieren und die nach der "Schraubenanzugsmoment" regulieren.

ACHTUNG

Der Installateur muss auf die Höhe der Kugelstange eine gut sichtbare Etikette mit Angabe der Höchstbelastung für das Fahrzeug kleben, an welche die Anhängervorrichtung montiert wird.

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Удалить замазку под транспортным средством в местах контакта кузова с конструкцией фаркопа, нанести антикоррозийную краску на открытые места. Присутствуют все необходимые отверстия для крепления устройства на транспортном средстве.

1. Ослабить устройство выхлопной трубы под транспортным средством и снять теплозащиту.
2. Вставить правый тяговый стержень извне правого лонжерона. Вставить винты «А», «С» и «D», скрепить только винты «С».
3. Вставить левый тяговый стержень внутри левого лонжерона. Вставить винты «А», «С» и «D», вставив широкие шайбы в отверстие «С» и скрепить только винты «С».
4. Установить поперечную балку фаркопа за бампером согласно отверстиям «А», «В» и «D»; вставить широкие шайбы в местах «А» и «В». Скрепить поперечную балку фаркопа с ранее вставленными тяговыми стержнями.
5. Скрепить болтами, как указано в схеме.
6. Подключить электрику и розетку, следуя инструкциям, указанным в брошюре «Технического обслуживания» автомобиля и положениям, указанным в приложенной схеме электрического набора.
7. Поставить на место теплозащиту и устройство выхлопной трубы.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Перед установкой убедиться, что устройство фаркопа отвечает транспортному средству, на который он будет установлен; проверить, чтобы номер омологации или тип транспортного средства в техническом паспорте, были указаны в документах на фаркоп. В противном случае необходимо обратиться в главный офис (umbrarimorchi@umbrarimorchi.it) для разъяснения или запроса обновлённых документов.
- Тягово-сцепное устройство является элементом безопасности и должно быть установлено только специализирующимся персоналом.
- Повреждённые или изношенные части фаркопа должны быть заменены специалистом на оригинальные.
- Запрещается изменять или самостоятельно ремонтировать тягово-сцепное устройство.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

- Шар тягово-сцепного устройства должен быть всегда чистым и смазанным. Для большей безопасности периодически проверять диаметр шара; в случае, если диаметр расширился до 49 мм, тягово-сцепное устройство нельзя использовать, пока шар не будет заменён.
- После пробега 1000 км проверить тягово-сцепное устройство и закрепить ещё раз все болтами, как указано на странице по установке.

ВНИМАНИЕ

Специалист по установке фаркопа должен закрепить по высоте шара на хорошо видимом месте табличку с указаниями максимальной нагрузки на шар, соответствующей данному автомобилю, на который будет установлен фаркоп.

ІНСТРУКЦІЯ ПО ВСТАНОВЛЕННЮ

Видалити замазку під транспортним засобом в місцях з'єднання кузова з конструкцією фаркопу та нанести антикорозійну фарбу на відкриті місця. Присутні всі необхідні отвори кріплення тягово-зчіпного пристрою на транспортному засобі.

1. Ослабити пристрій вихлопної труби під транспортним засобом і зняти теплозахист.
2. Вставити правий тяговий стержень зовні правого лонжерону. Вставити гвинти «А», «С» та «D», скріпити тільки гвинти «С».
3. Вставити лівий тяговий стержень всередину лівого лонжерону. Вставити гвинти «А», «С» та «D», вставивши широкі шайби в отвори «С» і скріпити тільки гвинти «С».
4. Встановити поперечну балку фаркопу за бампером відповідно до отворів «А», «В» і «D»; вставити широкі шайби в місцях «А» та «В». Скріпити поперечну балку фаркопу з раніше вставленими тяговими стержнями.
5. Скріпити болтами, як вказано у схемі.
6. Під'єднати електричну проводку до розетки, відповідно до інструкції «Технічного обслуговування» автомобіля і відповідно до схеми електричного набору.
7. Поставити на місце теплозахист і пристрій вихлопної труби.

ПРИМІТКА

- Перед встановленням переконатись, що буксирний пристрій відповідає транспортному засобу, на який він буде встановлений; перевірити, щоб номер омологації або тип транспортного засобу в технічному паспорті, були вказані в документах на фаркоп. В іншому випадку необхідно звернутись в головний офіс (umbrarimorchi@umbrarimorchi.it) для роз'яснення або витребування оновлених документів.
- Тягово-зчіпний пристрій є елементом безпеки та повинен бути встановлений лише спеціалізованим персоналом.
- Пошкоджені або зношені частини фаркопу мають бути замінені спеціалістом на оригінальні.
- Забороняється змінювати або самостійно ремонтувати тягово-зчіпний пристрій.

ТЕХНІЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

- Куля тягово-зчіпного пристрою має бути завжди чиста та змазана. Для більшої безпеки потрібно періодично перевіряти діаметр кулі; у випадку, якщо діаметр розширився до 49 мм, тягово-зчіпний пристрій не можна використовувати, поки куля не буде замінена.
- Після пробігу 1000 км перевірити тягово-зчіпний пристрій та закріпити ще раз усе болтами, як вказано на сторінці по встановленню.

УВАГА

Спеціаліст по встановленню фаркопу має закріпити по висоті кулі на добре видному місці табличку з вказівками максимальної навантаження на кулю, яка відповідає даному автомобілю, на який буде встановлено фаркоп.

FOGLIO DA PRESENTARE PER IL COLLAUDO

DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO: 31068	
PER AUTOVEICOLO: RENAULT CLIO 2 VOL. 3-5 porte HATCHBACK 3-5 doors	[1998-2005]
TIPO FUNZIONALE: ?? ?? ??	
CLASSE E TIPO DI ATTACCO: A50-X	
OMOLOGAZIONE: e3 00 – 0333 (DIR. 94/20/CE)	
VALORE D: kN 7,5	
CARICO VERTICALE MAX. S: Kg 75	
CARICO STATICO SU SFERA: Kg 75	
LARGHEZZA MAX RIMORCHIABILE: m 2,35	
MASSA RIMORCHIABILE: (vedere nella carta di circolazione del veicolo)	

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore "D" dalla formula:

$$D = (T \times R) / (T + R) \times 0,00981 = \text{kN} \dots\dots$$

$$D = (\dots\dots \times \dots\dots) / (\dots\dots + \dots\dots) \times 0,00981 = \text{kN} \dots\dots \leq \text{kN } 7,5$$

Dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in Kg)
R = Massa rimorchiabile max. della motrice (in Kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITA' PER IL MONTAGGIO:

Si dichiara che il presente dispositivo di traino tipo.....
.....

è stato montato a regola d'arte, rispettando le prescrizioni fornite sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo di traino, sull'autoveicolo modello.....con targa.....

....., li

(timbro e firma)

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo
sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

